

# NAŠE ŘEČ 4

ROČNÍK 87

ZÁŘÍ 2004

---

Vydává Ústav pro jazyk český Akademie věd České republiky. – Vedoucí redaktorka: dr. Ludmila Uhlířová, CSc.; výkonná redaktorka: dr. Ivana Svobodová; členové redakční rady: dr. Jan Balhar, CSc., dr. Zdeňka Hladká, Dr., dr. Jaroslava Hlavsová, CSc., dr. Milada Homolková, prof. dr. Milan Jelínek, CSc., prof. dr. Jiří Kraus, DrSc., prof. dr. Radoslava Kvapilová Brabcová, CSc., dr. Jana Matúšová, CSc., dr. Běla Poštolková, CSc.

Redakce: Letenská ul. č. 4, 118 51 Praha 1 – Malá Strana, telefon 257533782. Vydavatelská spolupráce: Marcela Hladíková, tiskne: Bartůněk, Kettnerova 10, Praha 5.

*Jazykové dotazy, příspěvky a recenzní výtisky zasílejte na adresu redakce (Letenská ul. č. 4, Praha 1 – Malá Strana, PSČ 118 51).*

## OBSAH

### Články

- F. Daneš*, František Langer o jazyce Haškova Švejk a i o jazyce svém ..... 169  
*F. Štícha*, Za hranice gramatičnosti: Ludvík Vaculík a Václav Böhmsche ..... 172  
*J. Štěpán*, Diference ve spontánní mluvě středočeské (pražské) rodiny ..... 185  
*G. Entlová*, K formální a fonetické adaptaci anglických kompozit *backhand* a *forehand* v češtině .... 198  
*V. Janiš*, Jak nesrovnávat překlady ..... 205

### Posudky a zprávy

- J. Šimandl*, Máme slovník floskulí? ..... 208  
*J. Svobodová*, Lokálové konstrukce ve struktuře věty ..... 214  
*K. Fic*, Jak se mluvilo v českých vesnicích v cizině ..... 215  
*J. Kraus*, Čtivý popularizační počín v oblasti literatury o českých příjmeních ..... 217  
*F. Štícha*, Nad publikací Mínění o současné němčině a postoje k ní ..... 219

### Drobnosti

- I. Svobodová*, Lze zvolit pro pojmenování okolí Berounky *Poberouní*? ..... 221  
*H. Konečná*, *Hvězdnost* ..... 222

- Z dopisů jazykové poradně ..... 224